**UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS
DEPARTAMENTO DE LETRAS CLÁSSICAS E VERNÁCULAS PROGRAMA
DE PÓS-GRADUAÇÃO EM FILOLOGIA E LÍNGUA
PORTUGUESA**

ROSIMEIRE FIRÃO LEVADO

**PARA O ESTUDO DA FORMAÇÃO E EXPANSÃO DA CULTURA E DO
DIALETO CAIPIRA
NA REGIÃO DE TIETÊ**

**São Paulo
2009**

ROSIMEIRE FIRÃO LEVADO

**PARA O ESTUDO DA FORMAÇÃO E EXPANSÃO DA CULTURA E DO
DIALETO CAIPIRA
NA REGÃO DE TIETÊ**

Dissertação apresentada ao Programa de Pós-Graduação em Filologia e Língua Portuguesa do Departamento de Letras Clássicas e Vernáculas da Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo, para obtenção do título de Mestre.

Área de concentração: Filologia e Língua Portuguesa.

Orientador: Prof. D^r Manoel Mourivaldo Santiago Almeida

**São Paulo
2009**

Folha de Aprovação

Rosimeire Firão Levado

Para o estudo da formação e expansão da cultura e do dialeto caipira na região de Tietê

Dissertação apresentada à Faculdade de Filosofia,
Letras e Ciências Humanas da Universidade de São
Paulo para obtenção do título de Mestre.
Área de concentração: Filologia e Língua Portuguesa.

Banca Examinadora

Prof. D^r. Manoel Mourivaldo Santiago Almeida

Instituição: Universidade de São Paulo (USP)

Assinatura:

Prof. D^r. Elias Alves de Andrade

Instituição: Universidade Federal do Mato Grosso (UFMT)

Assinatura:

Prof. D^r. Marcelo Módolo

Instituição: Universidade de São Paulo (USP)

Assinatura:

Agradecimentos

Em primeiro lugar quero agradecer a Deus por ter estado em todos os momentos. Ao meu orientador, o prof. Dr. Manoel Mourivaldo Santiago Almeida pela competência em ter me guiado para a realização desta pesquisa.

Aos professores Dr. Elias Alves de Andrade (UFMT) e Dr. Marcelo Módolo, membros da banca de qualificação, pelas críticas e sugestões que só vieram valorizar os caminhos deste trabalho.

À professora Yedda Dias Lima pela sua colaboração nos estudos paleográficos que vieram muito a enriquecer.

À Secretaria da Cultura e Turismo da cidade de Tietê onde encontrei um grande apoio para as informações pertinentes a este trabalho.

Ao padre Eugenio da cidade de Tietê que me forneceu um vasto material que veio a contribuir muito.

Ao meu esposo Alcindo pela compreensão das ausências em diversos momentos.

À minha mãe Célia pelo grande apoio e colaboração.

Ao meu irmão Marcelo pelo grande incentivo.

Ao meu pai Jeovan pela grande força recebida mesmo morando longe.

Aos amigos que são muitos que sempre torceram para que tudo desse certo.

Em especial à Cibélia Renata da Silva Pires, pelo grande apoio, por compartilhar suas experiências com as minhas em pesquisa de campo.

À Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior (CAPES) que, foi fundamental para a realização desta pesquisa me concedendo-me a bolsa de mestrado, meus sinceros agradecimentos.

RESUMO

Levado, Rosimeire Firão. **Para o estudo da formação e expansão da cultura e do dialeto caipira na região de Tietê**. 2009. Dissertação (mestrado) – Faculdade de Filologia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo, São Paulo, 2009.

Este trabalho tem o objetivo de investigar se o modo de vida da população do século XIX interferia no seu comportamento linguístico. Segundo Amadeu Amaral, as variantes linguísticas presentes nestas populações compunham o dito dialeto caipira. Portanto, para fazermos este estudo, tratamos da história social da região tendo como base os documentos manuscritos datados do século XIX, todos emitidos da própria localidade estudada, que é a região de Tietê. E assim, faremos um estudo de como era formado o meio social destas pessoas, e se este meio social interferia no seu comportamento linguístico.

Palavras-chave: história social, filologia, dialeto caipira, manuscritos

ABSTRACT

Levado, Rosimeire Firão. **Para o estudo da formação e expansão da cultura e do dialeto caipira na região de Tietê**. 2008. Dissertação (mestrado) – Faculdade de Filologia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo, São Paulo, 2008.

This work aims to investigate whether the way of life of nineteenth century interfered in their linguistic behavior. According to Amadeu Amaral, linguistic variants present in these populations comprised the rustic dialect mentioned. So to do this survey, we deal with the social history of the region based on the manuscripts documents dating from the nineteenth century, all drawn from the studied area, which is the Tietê region. And so, we will make a study to show now the social environment of these people was formed, and if it interfered in the social linguistic behavior.

Key words: social history, philology, rustic dialect, manuscripts

Sumário

Introdução	09
I – Orientação teórica	11
II – Metodologia do trabalho	13
 CAPÍTULO 1	
HISTÓRIA SOCIAL DA REGIÃO DE TIETÊ	15
1.1- A importância das bandeiras: disseminação do português	15
1.2- A cultura caipira na região de Tietê	17
1.3- Relatos de alguns viajantes da época	20
1.4- O fator social: isolamento	23
1.5- Modo de vida caipira	26
1.6- A religiosidade e seu contexto linguístico	32
1.6.1- A importância das Irmandades	34
1.6.2- A festa do Divino	36
1.6.3- A festa de São Benedito	41
1.6.4- Os sepultamentos no século XIX	48
1.7. O clientelismo nas eleições	53
1.8- O poder público no século XIX	57
1.8.1-As autoridades locais se beneficiavam do poder	61
1.10- Formação e expansão do dialeto caipira	68
1.10.1- Escola e norma culta	74

CAPÍTULO 2

ESTUDO FILOLÓGICO DE MANUSCRITOS DO SÉCULO XIX-----79

2.1- Classificação dos documentos-----80

2.2- Aspectos paleográficos e codicológicos nos documentos-----82

2.3- Normas de edição e transcrição-----90

2.4-Edições fac-similar e semidiplomática-----92

CONSIDERAÇÕES FINAIS-----369

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS -----371